Bedienungsanleitung A4 (DE)

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres VDO Fahrradcomputers. In dieser Anleitung erhalten Sie alle Hinweise zur Bedienung sowie viele weitere nützliche Tipps. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, damit Sie noch mehr Spaß mit Ihrem VDO Computer haben.
Viel Freude beim Fahren wünscht Ihnen das Team von VDO Cyclecomputing.
Bevor Sie mit der folgenden Anleitung beginnen, prüfen Sie zunächst den Verpackungsinhalt.

Contents

1. Tastenfunktionen/Bedienung

RECHTE TASTE (**MODE-Taste**) — Im Betriebsmodus: Wechsel zwischen den Display Modi: TOT, TRP, CLK. Im Einstell-Modus (SET-Mode): Einstellungen vornehmen (Ziffern einstellen) P01

LINKE TASTE (**SET-Taste**) — Im Betriebsmodus: Öffnen des Einstell-Modus (SET-Mode) für Radgröße, Uhr und Gesamtkilometer. Im Einstell-Modus (SET-Mode): Auswahl der zu ändernden Ziffer.

2. Funktionen des Computers

AKTUELLE GESCHWINDIGKEIT (**KMH/MPH**) · Die aktuelle gefahrene Geschwindigkeit bis zu 120 KMH oder 75 MPH wird permanent im Display angezeigt (Genauigkeit 0,1 KMH).

FAHRSTRECKE (**TRP**) (**TRP** = TRIP) · Zurückgelegte Strecke der aktuellen Tour, bis maximal 999,99 km oder mi. Beim Überschreiten von 999,99 KM beginnt die Streckenzählung wieder bei Null.

UHR (**CLK**) · Aktuelle Uhrzeit im 24 h Format.

GESAMTSTRECKENZÄHLER (**TOT**) · Kumulierte Gesamtstrecke aller Touren bis zu 99.999 km oder mi. Der Wert kann nach einem Batteriewechsel wieder eingegeben werden.

SLEEP MODUS · Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schaltet der A4 automatisch in den „Sleep" Modus, wenn 3 Minuten keine Signale des Sensors/Senders verarbeitet werden. Nur die UHR wird angezeigt. Wenn Sie wieder losfahren oder eine Taste drücken, startet der A4 wieder.

3. Zurückstellen des Computers

3.1 ZURÜCKSTELLEN DER WERTE EINER TOUR
Zum Zurücksetzen der Tour-bezogenen Werte für TRP drücken Sie die SET- und die MODE-Taste gleichzeitig für 3 Sekunden.
3.2 Zurückstellen aller Einstellungen auf Werkseinstellung
Zum Zurückstellen **aller** Display Funktionen **und aller** programmierten Einstellungen (inkl. CLK, TOT und Radumfänge) benutzen Sie bitte einen spitzen Stift und drücken Sie die 'AC' Taste auf der Rückseite des Computers. P02
ACHTUNG: Dabei wird auch der Gesamtstreckenzähler TOT auf Null gesetzt.

4. Montage und Inbetriebnahme

4.1 BATTERIE-EINBAU COMPUTERKOPF
Zur Erhöhung der Lebensdauer wird die Batterie Ihres A4 nicht werkseitig eingebaut. Der VDO A4 benötigt eine 3V CR2032 Batterie. Ersatzbatterien erhalten Sie im Fachhandel (VDO-Nr. 1013). Bei normaler Verwendung beträgt die Lebensdauer der Batterie etwa ein Jahr.
Hinweis: Prüfen Sie in jedem Problemfall zunächst die Funktionstüchtigkeit der Batterie, bevor Sie eine Reklamation tätigen.

STEP 1 Entfernen Sie den Batteriedeckel mit einem flachen Geldstück (2-Euro-Stück) aus dem Computergehäuse.
STEP 2 Setzen Sie die Batterie mit sichtbarem +-Pol in das Gehäuse ein. Achten Sie darauf, dass die Batterie sich nicht verkantet und der Batteriekontakt nicht beschädigt wird. P03
STEP 3 Setzen Sie den Batteriedeckel vorsichtig ein, so dass die Gummi-Dichtung flach aufliegt.
STEP 4 Drehen Sie den Deckel mit dem Geldstück bis zum Anschlag vorsichtig fest.
WICHTIG: Während des Batteriewechsels wird Ihr Computer alle Werte für etwa 20 Sekunden speichern. Um alle Werte zu erhalten, nehmen Sie den Wechsel zügig vor. Sonst müssen die programmierten Einstellungen für Radgrößen und Gesamtkilometer neu einprogrammiert werden.
Tipp: Beschaffen Sie sich rechtzeitig eine Ersatzbatterie und setzen Sie diese rechtzeitig ein, um Ihre Werte zu erhalten. Notieren Sie trotzdem vor dem Batteriewechsel Ihren eingestellten Radumfang und den Gesamtkilometerstand.

Hinweis: In seltenen Fällen zeigt das Display nach dem Batteriewechsel keine oder irreguläre Zeichen an. Drücken Sie in diesem Fall die AC-Taste auf der Rückseite des Computers und programmieren Sie Ihre Werte neu. P02

5. Programmierung des Computers

Um Geschwindigkeit und Strecke ermitteln zu können, benötigt der VDO A4 den Radumfang (in mm oder inch) des Rades, an dem die Werte gemessen werden sollen.

5.1 ERMITTLUNG DER EIGENEN RADGRÖSSE:
Ihr Computer kann in Schritten von +/-1 mm (+/- 0.1 inch) programmiert werden. Die folgende Tabelle zeigt die Maße für die am meisten verbreiteten Reifen an. Diese Werte stimmen nicht unbedingt exakt mit den tatsächlichen Werten überein. Abweichungen von weniger als 50 mm (2 inch) haben jedoch keine signifikanten Auswirkungen auf die Messung normaler Touren.

Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO
16x1,75	1272	50,1	47-305	26x1,9	2089	82,2	50-559	37-622	2205	86,8	37-622
20x1,75	1590	62,6	47-406	26x2,00	2114	83,2	50-559	28x1,5	2224	87,6	40-622
24x1,75	1907	75,1	44-507 / 47-507	26x1 3/8	2105	82,9	40-571	40-622	2224	87,6	40-622
24x1 3/8	1948	76,7	32-540	26x2,125	2133	84,0	57-559	28x1 1/2	2265	89,2	40-635
26x3/4	1954	76,9	20-571	26x2,25	2155	84,8	60-559	28x1,75	2268	89,3	47-622
26x1	1973	77,7	25-559	26x2,35	2160	85,0	60-559	29x2,10	2288	90,1	57-622
26x1,5	2026	79,8	40-559	29x2,10	2288	90,1	57-622	700x18C	2102	82,8	18-622
26x1,6	2051	80,7	42-559	700x18C	2102	82,8	18-622	700x20C	2114	83,2	20-622
26x1,75	2070	81,5	47-559	700x20C	2114	83,2	20-622	700x23C	2133	84,0	23-622
				700x23C	2133	84,0	23-622	700x25C	2146	84,5	25-622
				700x25C	2146	84,5	25-622				

MINIMUM WS: 100 mm / 3.94"
MAXIMUM WS: 3999 mm / 157,44"

P04

Wenn Ihr Radumfang nicht aus der Tabelle hervorgeht, ermitteln Sie den Wert wie folgt:
STEP 1 Stellen Sie Ihr Rad aufrecht hin und richten Sie das Rad, an dem Sie den Sensor montieren wollen so aus, dass das Ventil exakt am Boden ist. Achten Sie darauf, dass der Reifen entsprechend der Einsatzbedingungen voll aufgepumpt ist. Markieren Sie die Position des Ventils mit einem Strich oder Klebestreifen am Boden.
STEP 2 Schieben Sie nun Ihr Rad gerade nach vorn, bis nach einer Umdrehung das Ventil wieder direkt am Boden steht. Markieren sie die Position des Ventils wiederum mit einem Strich oder Klebestreifen.
STEP 3 Der Abstand der beiden Markierungen entspricht Ihrem Radumfang, bzw. Ihrer Radgröße.

5.2 AUSWAHL MEILEN ODER KILOMETER
Der A4 kann Geschwindigkeit und Strecke in Kilometern oder Meilen anzeigen. Sie können jederzeit zwischen den Einheiten wechseln. Alle Werte werden dabei automatisch umgerechnet.
STEP 1 Rufen Sie „TRP" im Display auf. Drücken und halten Sie die SET-Taste für etwa 3 Sekunden. P05
STEP 2 **km** oder **m** blinkt im oberen rechten Display. Wechseln Sie mit der MODE-Taste zwischen Meilen **m** und Kilometer **km**.
STEP 3 Drücken Sie die SET-Taste, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Der A4 wechselt nun automatisch in den Einstellmodus für die Radgröße (Radumfang).

5.3 PROGRAMMIERUNG DER RADGRÖSSE
Nachdem Sie die Maßeinheit gewählt haben - **m** oder **km** - und die SET-Taste zur Bestätigung gedrückt haben, wechselt der Computer automatisch zum Eingabemodus für die Radgröße. Die Werkseinstellung ist 2155 mm, bzw. 84.84 inch.
WICHTIG: Bei Voreinstellung von **km** müssen Sie die Radgröße in Millimeter eingeben. Bei Voreinstellung von **m** müssen Sie die Radgröße in Inch eingeben.
STEP 1 Stellen Sie mit der MODE-Taste die blinkende Ziffer ein. P06
STEP 2 Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der SET-Taste ==> die nächste Ziffer blinkt.
STEP 3 Wiederholen Sie diesen Einstellvorgang bis alle Ziffern richtig eingestellt sind.
STEP 4 Drücken Sie die SET-Taste für etwa 3 Sekunden, um den Einstellvorgang zu beenden und zur Anzeige TRP zurückzukehren.

5.4 UHRZEIT EINSTELLEN
Der VDO A4 zeigt die Uhrzeit im 24 h Format an.
STEP 1 Drücken Sie im CLK Modus die SET-Taste für 3 Sekunden. Ihr Computer wechselt nun automatisch in den Eingabemodus für die Uhrzeit. P07
STEP 2 Stellen Sie mit der MODE-Taste die blinkenden Stunden ein. Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der SET-Taste ==> Minutenwert blinkt.
STEP 3 Stellen Sie mit der MODE-Taste die blinkenden Minuten ein. (Taste halten zum Schnelldurchlauf).
STEP 4 Drücken Sie die SET-Taste für etwa 3 Sekunden, um den Einstellvorgang zu beenden und zur Anzeige CLK zurückzukehren.

5.5 PROGRAMMIERUNG DES GESAMTSTRECKENZÄHLERS TOT
Der Gesamtstreckenzähler kann programmiert werden, um z.B. nach einem Batteriewechsel gelöschte Werte wiederherzustellen oder Werte von einem älteren Computer auf den A4 zu übertragen.
STEP 1 Drücken Sie im TOT Modus die SET-Taste für 3 Sekunden. P08
STEP 2 Stellen Sie mit der MODE-Taste die blinkende Ziffer ein. Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der SET-Taste ==> die nächste Ziffer blinkt.
STEP 3 Wiederholen Sie diesen Einstellvorgang bis alle Ziffern richtig eingestellt sind.
STEP 4 Drücken Sie die SET-Taste für etwa 3 Sekunden, um den Einstellvorgang zu beenden und zur Anzeige TOT zurückzukehren.

6. Installation/Montage

6.1 INSTALLATION VON MAGNET UND SENSOR
Bitte unbedingt bei der Installation beachten:
Die Entfernung zwischen Sensor und Magnet sollte 1 bis 5 mm betragen.
STEP 1 Sensor mit Kabelbinder an der Gabel vorfixieren (noch nicht festziehen). Montage links oder rechts ist möglich. P09
STEP 2 Speichenmagnet an der Speiche leicht vorfixieren, aber noch nicht endgültig fixieren.
STEP 3 Speichenmagnet an der Markierung des Sensors mit etwa 1-5 mm Abstand ausrichten.
STEP 4 Kabelbinder am Sensor festziehen. Überstehende Kabelbinder-Teile entfernen.
STEP 5 Magnet endgültig fixieren/zudrücken.
STEP 6 Kabel vom bereits montiertem Sensor an Gabel und Bremskabel entlang zum Lenker verlegen (am besten mit Isolierband). Ideal: Sensorkabel um das Bremskabel wendeln. Achtung: Während der Montage regelmäßig den Lenker hin und her bewegen und ggf. mit der Federgabel einfedern, damit das Kabel überall genug Spiel hat und später nicht abreißt.

6.2 EINRICHTUNG/MONTAGE DER UNIVERSALHALTERUNG
STEP 1 Entscheiden Sie zunächst, ob Sie die Halterung am Lenker oder am Vorbau verwenden wollen. P10
STEP 2 Lösen Sie fals notwendig die beiden Schrauben in der Halterung und richten Sie die Montageplatte entsprechend für die Lenker-, bzw. Vorbau-Montage aus.
STEP 3 Verbinden Sie Halterung und Montageplatte wieder fest mit den beiden Schrauben (nicht überdrehen).
STEP 4 Befestigen Sie die Halterung mit den Kabelbindern an Vorbau oder Lenker. Entfernen Sie den überstehenden Rest der Kabelbinder mit einer Zange.

6.3 EINSETZEN DES COMPUTERS IN DIE TWIST-CLICK-HALTERUNG
Setzen Sie den Computer etwa 45 Grad nach links gedreht (10-Uhr Position) in die Lenkerhalterung ein und drehen Sie nach rechts bis zum „Click" (12-Uhr-Position). Achten Sie darauf, dass der Computer nicht verkantet ist und flach in der gesamten Halterung eingerastet ist. Um den Computer aus der Lenkerhalterung zu entnehmen, drehen Sie ihn bitte nach links, bis Sie ihn nach oben entnehmen können. P11

7. Funktionstest

Nach der Installation testen Sie bitte Ihren A4 auf seine Funktion:
Heben Sie das Vorderrad an und drehen Sie es. Zeigt der Computer nicht innerhalb von 2-4 Sekunden eine Geschwindigkeit an, prüfen Sie zunächst, ob der Abstand zwischen Sensor/Sender und Magnet nicht größer als 5 mm ist. Korrigieren Sie den Abstand und testen Sie erneut.
Wir wünschen Ihnen nun viel Freude mit Ihrem VDO A4 Fahrradcomputer.
Bei technischen Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Fachhändler.

8. Garantiebedingungen

VDO Cycle Parts gewährt für Ihren VDO-Computer eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum. Die Garantie erstreckt sich auf Material- und Verarbeitungsfehler am Computer selbst, am Sensor/Sender und an der Lenkerhalterung. Kabel und Batterien sowie Montagematerialien sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie ist nur dann gültig, wenn die betroffenen Teile nicht geöffnet wurden (Ausnahme: Batteriefach des Computers), keine Gewalt angewendet wurde und keine mutwillige Beschädigung vorliegt.

Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg sorgfältig auf, da er im Reklamationsfall vorgelegt werden muss. Bei einer berechtigten Reklamation erhalten Sie von uns ein vergleichbares Austauschgerät. Ein Anspruch auf Ersatz des identischen Modells besteht nicht, wenn durch Modellwechsel die Produktion des reklamierten Modells eingestellt wurde. Bitte wenden Sie sich mit allen Reklamationen und Garantieansprüchen an Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Oder senden Sie Ihre Reklamation direkt an Cycle Parts GmbH, Große Ahlmühle 33, D-76865 Rohrbach.

Für technische Fragen stehen wir Ihnen jederzeit unter folgender Hotline zur Verfügung: +49-6349-9635-10.
Weitere technische Informationen erhalten Sie unter: http://www.vdocyclecomputing.com
Im Zuge der Weiterentwicklung behalten wir uns technische Änderungen vor.

Hinweise für die Behandlung bei Außerbetriebnahme
Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG. Das Symbol * auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch den Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Instruction manual A4 (GB)

Congratulations on your purchase of a VDO Cycle Computer. To enjoy the full potential of your computer and benefit from all the technical features, we recommend you thoroughly study this manual. You will find crucial hints for its operation as well as many more tips.
We wish you many enjoyable rides and trips on your bike with your VDO cycle computer.
Please check the packaging before starting the installation to ensure the contents are complete.

Contents

1. Button Function

RIGHT BUTTON (**MODE-Button**) — In Cycling Mode: Use this button to progress through the TOT, TRP, CLK screens. In SET-Mode: Use this key to adjust values within the Set-up screen P01

LEFT BUTTON (**SET-Button**) — Use this button to access the set-up screens for Wheelsize, Clock and Odometer. In SET-Mode: Selection of digit to be changed

2. Computer Functions

ACTUAL SPEED (**KMH/MPH**) · Actual Speed is permanently shown on the display, up to 120 KMH (75 MPH) with an accuracy of 0.1 digits.

TRIP DISTANCE (**TRP**) (**TRP** = TRIP) · Shows Trip Distance of actual ride, up to 999.99 KM or M. At overflow of 999.99 counting re-starts at 000.00.

CLOCK (**CLK**) · Shows actual time in 24-hour-format.

TOTAL DISTANCE ODOMETER (**TOT**) · Shows accumulated Total Trip Distance data of all individual trips. Counts up to 99999 KM or M. Value is re-settable after change of battery.

SLEEP MODE · To prolong battery life, the A4 will automatically enter „sleep" mode after 3 minutes of nonuse. Only the Clock is shown. The computer will automatically restart as soon as it receives input from the speed sensor, or when any button is pressed.

3. Reset of computer

3.1 RESET OF ACTUAL TRIP DATA
To Reset actual trip data TRP press SET plus MODE-button simultaneously for 3 sec.
3.2 RESET OF COMPUTER TO FACTORY-SETTINGS
To Reset the computer to default factory settings, use a pencil and press the "AC"-button on underside of the computer.
ATTENTION: This action will delete all your data and all your settings for wheelsize, clock, odometer will be reset to factory settings. P02

4. Mounting and Settings

4.1 INSTALLATION OF BATTERY IN COMPUTER
To prolong battery life, the A4 will come without the battery being installed. The VDO A4 needs a battery 3V-Type CR 2032. Batteries are available at your dealer (VDO-part no.#1013). Battery life time is around 12 months at normal use.
Watch Out: In case of malfunction please check the battery first before you start a warranty complaint.

STEP 1 Remove the battery door with a suitable coin P03
STEP 2 Place the battery in the battery chamber. PLUS+-pole visible. Be careful when installing the battery not to damage the battery contact.
STEP 3 3 Reinstall the battery cap, making sure that the rubber O-ring does not get pinched or distorted. WATCH OUT: If O-ring gets pinched or distorted, this will compromise the unit's watertight seal.
STEP 4 Tighten the battery door firmly with a suitable coin.
IMPORTANT: During battery replacement all data and all settings will be stored for around 20 seconds. To save your data, replace the battery within that 20 seconds, otherwise all settings for Wheelsize, Clock and Odometer need to be re-done.
Tip: Buy replacement battery in time. To save your data and settings replace the battery in time. Before replacing the battery we recommend to take note of your Wheelsize Setting and Odometer-data.

Watch Out: If for some reason the screen is blank or shows an irregular display after a battery change, press the AC button on the backside of the computer. This action will delete all data and all settings and requires new settings of Wheelsize, Clock and Odometer. P02

5. Programming of computer

To show Speed and calculate Trip Distance and the other data, your VDO A4 needs the precise wheelsize = wheel circumference (in mm or inch) of your bike.

5.1 HOW TO DETERMINE YOUR WHEELSIZE:
The wheelsize setting can be done with an accuracy of 1 mm or 0.1 inch.
The table below shows the most common tire sizes and the related wheelsize-data in mm and inch.
This data not necessarily corresponds with the correct data of your bike.

Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO
16x1,75	1272	50,1	47-305	26x1,9	2089	82,2	50-559	37-622	2205	86,8	37-622
20x1,75	1590	62,6	47-406	26x2,00	2114	83,2	50-559	28x1,5	2224	87,6	40-622
24x1,75	1907	75,1	44-507 / 47-507	26x1 3/8	2105	82,9	40-571	40-622	2224	87,6	40-622
24x1 3/8	1948	76,7	32-540	26x2,125	2133	84,0	57-559	28x1 1/2	2265	89,2	40-635
26x3/4	1954	76,9	20-571	26x2,25	2155	84,8	60-559	28x1,75	2268	89,3	47-622
26x1	1973	77,7	25-559	26x2,35	2160	85,0	60-559	29x2,10	2288	90,1	57-622
26x1,5	2026	79,8	40-559	29x2,10	2288	90,1	57-622	700x18C	2102	82,8	18-622
26x1,6	2051	80,7	42-559	700x18C	2102	82,8	18-622	700x20C	2114	83,2	20-622
26x1,75	2070	81,5	47-559	28x1 3/8	2205	86,8	37-642	700x23C	2133	84,0	23-622
								700x25C	2146	84,5	25-622

MINIMUM WS: 100 mm / 3.94"
MAXIMUM WS: 3999 mm / 157,44"

P04

If your Tyre Size is not shown in the Table, you can find your correct wheelsize as explained below:
STEP 1 Stand your bicycle upright. With your tyre inflated to its proper pressure, rotate your front wheel so that the valve is located at the bottom (6 o'clock position). Make a mark on the floor to indicate the valve location.
STEP 2 Roll the bicycle forward in a straight line for one complete wheel revolution, until the valve is again at the bottom. Make a mark on the floor to indicate this valve location.
STEP 3 Measure the distance between the marks in millimetres or inches (1 inch = 25.4mm). This value is your wheel size = wheel circumference.

5.2 SELECTION OF KMH OR MPH-READING
The VDO A4 can show speed and all related data either in **km** or **m**. You can switch at any time from **km** to **m**-reading and vice versa. All data TRP, TOT will automatically be re-calculated.
STEP 1 Get TRP in display, press and hold SET-button for 3 sec. P05
STEP 2 **km** or **m** are flashing. Use MODE-button to select **km** or **m**-reading.
STEP 3 Press SET-button to confirm above selection. The A4 will now show the set-mode for the wheelsize = wheel circumference.

5.3 PROGRAMMING THE WHEELSIZE
After pressing SET-button to confirm **km** or **m** selection, the A4 will now show the set-mode for the wheelsize = wheel circumference.
Factory settings for wheelsize are 2155 mm for **km**-reading and 84,84 inch for **m**-reading.
Attention: For **km**-reading the wheelsize needs to be set in mm, for **m**-reading the wheelsize needs to be set in inches.
STEP 1 Change the flashing wheelsize-digit to requested value by pressing the MODE-button. P06
STEP 2 Press SET-button to confirm this setting and move to next digit.
STEP 3 Repeat Step 1 and Step 2 until all digits have been set to your wheelsize.
STEP 4 Press and Hold SET-button for 3 sec. to finish Wheelsize-Setting and return to TRP-display.

5.4 CLOCK SETTING
Your VDO A4 shows actual time in 24:00 (hh:mm) format.
STEP 1 Get CLK into display. Press and Hold SET-button for 3 sec. The Clock SET-Mode will be shown in display. P07
STEP 2 Use the MODE-button to change the flashing hour-digits. Hold MODE-button for fast setting. Confirm your settings by pressing the SET-button. This confirmation will also change to Minute-setting.
STEP 3 Use the MODE-button to change the flashing Minute- digits. Hold MODE-button for fast setting.
STEP 4 Press and hold SET-button for 3 sec. to finish Clock-Setting and return to CLK-display.

5.5 PROGRAMMING OF ODOMETER
The total distance counter TOT can be programmed anytime, for example after a change of battery or to enter the TOT data of your old computer into your new A4.
STEP 1 Get TOT into display, press and Hold SET-button for 3 sec. The TOT-Set-Mode will be shown in display. P08
STEP 2 Press MODE-button to change the flashing digit to requested value. Confirm this setting by pressing the SET-button and simultaneously change to next digit (flashing).
STEP 3 Repeat STEP 1 and STEP 2 until all digits have been set to requested value.
STEP 4 Press and Hold SET-button for 3 sec. to finish TOT-setting and return to TOT-display.

6. Mounting

6.1 MOUNTING OF MAGNET AND SENSOR
Important! Watch Out when mounting!
The distance between Sensor and magnet should be 1 to 5 mm.
STEP 1 Loosely mount Sensor on the front fork using the zip ties, so that you can still make final adjustments. Mounting on right or left side of the fork is possible. P09
STEP 2 Loosely mount the magnet at the spoke, so that you still can do final adjustments. The magnet must point towards the sensor-marking on the Transmitter.
STEP 3 Make final adjustments of the magnet towards the Sensor-marking, ensure the distance between the magnet and the sensor marking is 1 to 5 mm. To get that distance also adjust the Sensor towards the magnet.
STEP 4 To finally fix the Sensor. Pull zip-ties tight. Cut off remaining zip-tie-parts.
STEP 5 To finally fix the magnet. Press the magnet-shell until the magnet is securely fixed at the spoke.
STEP 6 Keep the wire neat by winding it around the fork and along the brake-cable upwards to the handlebar. CHECK: During mounting move the handlebar and check the suspension-travel (in case of a suspension fork) to make sure the wire is not overstretched and may be ripped off while riding.

6.2 MOUNTING OF BRACKET
STEP 1 Decide if you want to mount the bracket on handlebar or on stem. P10
STEP 2 Depending on your decision you may need to turn the foot of the bracket by 90 °. Remove the 2 screws, turn the foot of the bracket to adjust for either handlebar or stem-mounting.
STEP 3 Fix the foot of the bracket with the 2 screws. Do not overstress the screws.
STEP 4 Fix the bracket to either the handlebar or the stem by using 2 zip-ties. Cut off the remaining zip-tie-parts.

6.3 HEAD UNIT INSTALLATION
Place the computer into the bracket (10-o'clock-position) and turn clockwise until you feel a click and have reached 12 o'clock position.
Watch Out: Make sure the computer is properly placed into the bracket and is turned clockwise until you feel the "Click".
To remove the computer off the bracket, twist the head counter-clockwise and then lift it out of the bracket. P11

7. Test of Function

After installation, please check function of your VDO A4.
Lift the front wheel of your bike. Turn the front wheel. Within 2 to 4 seconds a speed reading should be in display of your VDO A4. Otherwise re-check the magnet position and the distance of the magnet towards the Sensor-marking. Re-adjust the position and distance and check again. We wish you many enjoyable rides and trips on your bike with your VDO A4 cycle computer.
In case of any technical problems contact your dealer.

8. Warranty disclaimer

VDO Cycle Parts warrants your VDO-Computer for 3 years from date of purchase. This warranty covers defects in material and workmanship. Defects on cables, senders, transmitters and mounting materials resulting from normal wear and tear, improper care, accidents, abuse or alteration are not covered by our warranty. Opening the computer housing (except for the battery door) is considered abuse, thus not covered by our 3 year warranty.

Please keep your sales receipt to prove that your computer is covered under the warranty in case of legitimate complaints.

In case of legitimate complaints you are entitled to have your computer either repaired or replaced with a comparable model. Due to possible model changes, your model might have been discontinued.
In the event that you should have a complaint, please first contact the retailer where you purchased your VDO computer.
If the retailer is unable to help, you can return your computer to:

Cycle Parts GmbH, Große Ahlmühle 33, D-76865 Rohrbach.

In case of technical queries, please contact our customer-service-hotline: +49-6349-9635-10.
Further technical information is available on our website: http://www.vdocyclecomputing.com
Technical specifications of our computers are subject to change without notice.

Instructions for end-of-life disposal treatment
This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The symbol * on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Manuel d`installation et d`utilisation A4 (FR)

Félicitations pour l'achat de votre ordinateur pour vélo VDO. Pour tirer parti de toutes les caractéristiques techniques de votre ordinateur, nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel. Vous y trouverez des conseils d'utilisation indispensables ainsi que de nombreuses astuces. Nous vous souhaitons d'agréables balades à vélo avec votre ordinateur VDO.
Vérifiez le contenu de l'emballage avant de commencer l'installation.

Contents

1. Fonction des touches

TOUCHE DROITE (**Touche-MODE**) — En mode roulage: Utilisez cette touche pour naviguer entre les écrans TOT, TRP, et CLK. En mode réglage (mode SET): Utilisez cette touche pour régler les valeurs (chiffres). P01

TOUCHE GAUCHE (**Touche SET**) — Utilisez cette touche pour accéder aux écrans de réglage de la dimension de la roue, de l'horloge et de l'odomètre. En mode réglage (mode SET): Sélectionnez le chiffre à changer.

2. Fonctions informatiques

VITESSE ACTUELLE (**KMH/MPH**) · La vitesse actuelle s'affiche en permanence sur l'écran, jusqu'à 120 km/h (75 MPH) avec une précision de 1 chiffre après la virgule.

DISTANCE PARCOURUE (**TRP**) (**TRP** = TRIP) · Affiche la distance parcourue du trajet en cours, jusqu'à 999,99 KM ou M. Au-delà de 999,99, le compteur redémarre à 000,00.

HORLOGE (**CLK**) · Affiche l'heure en mode 24 heures.

DISTANCE TOTALE ODOMETRE (**TOT**) · Visualizza i dati delle Distanza Totale di tutti i percorsi individuali. Conta fino a 99999 KM o M. I valori vengono resettati dopo il cambio della batteria.

MODE VEILLE · Pour prolonger la durée de vie de la pile, l'A4 passe automatiquement en mode 'veille' après 3 minutes d'inactivité. Seule l'heure est affichée. L'ordinateur se remet automatiquement en marche dès que vous recommencez à rouler ou si vous appuyez sur n'importe quelle touche.

3. Remise a zero de l'ordinateur

3.1 REMISE A ZERO DES DONNEES TOTALES
Appuyez simultanément sur les touches SET et MODE pendant 3 sec. pour remettre à zéro les données actuelles TRP.
3.2 REMISE A ZERO DE L'ORDINATEUR SUR LES REGLAGES PAR DEFAUT
Pour revenir aux réglages par défaut (y compris CLK, TOT et dimension de la roue), appuyez sur la touche "AC" située en bas de l'ordinateur à l'aide d'un crayon.
ATTENTION: Cette action effacera toutes vos données et tous vos réglages concernant la dimension de la roue, l'horloge et l'odomètre seront remis à zéro. P02

4. Montage et mise en service

4.1 INSTALLER LA PILE DANS L'ORDINATEUR
Pour prolonger la durée de vie de la pile, l'A4 est fourni sans pile. L'A4 VDO fonctionne avec une pile 3V de type CR 2032.
Les piles sont disponibles chez votre revendeur (pièce VDO n° 1013).
La durée de vie de la pile avoisine les 12 mois dans le cas d'une utilisation normale.
Astuce: En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord la pile avant d'invoquer la garantie.

ETAPE 1 Retirez le couvercle du compartiment à pile à l'aide d'une pièce de monnaie appropriée (de 2 euros). P03
ETAPE 2 Placez la pile dans le compartiment à pile, le pôle + vers le haut. Veillez à ne pas endommager les contacts lors du placement de la pile.
ETAPE 3 Replacez délicatement le couvercle du compartiment en veillant à ne pas coincer ni déformer l'O-ring. ATTENTION: Si l'O-ring est coincé ou déformé, l'étanchéité du boîtier est compromise.
ETAPE 4 Refermez convenablement le couvercle du compartiment à l'aide de la pièce de monnaie.
IMPORTANT: Lors du remplacement de la pile, toutes les données et tous les réglages sont mémorisés pendant environ 20 secondes.
Pour les conserver, effectuez le remplacement de la pile dans ce délai sinon vous devrez de nouveau paramétrer les réglages de la dimension de la roue, de l'horloge et de l'odomètre.
Astuce : Achetez une pile de rechange en temps utile. Pour sauvegarder vos données et réglages, remplacez la pile à temps. Avant d'effectuer le remplacement, nous vous conseillons de noter les données concernant la dimension de la roue et l'odomètre.

Attention : Si l'écran est blanc ou anormal après le remplacement de la pile, appuyez sur la touche AC au dos de l'ordinateur. Toutes les données seront alors effacées et vous devrez de nouveau paramétrer la dimension de la roue, l'horloge et l'odomètre. P02

5. Programmer l'ordinateur

Pour afficher la vitesse et calculer la distance parcourue, votre A4 VDO doit connaître la dimension précise de la roue = la circonférence de la roue (en mm ou en pouces) de votre vélo.

5.1 DETERMINER LA DIMENSION DE LA ROUE:
Le réglage de la dimension de la roue s'effectue avec une précision de 1 mm ou 0,1 pouce.
Le tableau ci-dessous reprend les dimensions de pneu les plus courantes et les dimensions de roue correspondantes en mm et en pouces.
Ces données ne correspondent pas nécessairement à celles de votre vélo.

Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO
16x1,75	1272	50,1	47-305	26x1,9	2089	82,2	50-559	37-622	2205	86,8	37-622
20x1,75	1590	62,6	47-406	26x2,00	2114	83,2	50-559	28x1,5	2224	87,6	40-622
24x1,75	1907	75,1	44-507 / 47-507	26x1 3/8	2105	82,9	40-571	40-622	2224	87,6	40-622
24x1 3/8	1948	76,7	32-540	26x2,125	2133	84,0	57-559	28x1 1/2	2265	89,2	40-635
26x3/4	1954	76,9	20-571	26

VDO CYCLECOMPUTING — Istalación y operación manual A4 (ES)

Enhorabuena por la compra de tu Nuevo ciclocomputador VDO. Para disfrutarlo al máximo y beneficiarte de todas sus ventajas técnicas, te recomendamos que estudies cuidadosamente este manual. Encontrarás indicaciones cruciales para su funcionamiento junto con muchos consejos. Te deseamos jornadas y salidas inolvidables sobre tu bici equipada con VDO.
Por favor comprueba el envase antes de instalarlo para asegurarte que el contenido es el correcto.

Contents

1. Funcionamento de los bontones

BOTON DERECHO (**Botón-MODE**) — P01
- En Modo Ciclismo: Usa este botón para pasar por las pantallas TOT, TRP y CLK
- En Modo-AJUSTE: Usa este botón para ajustar los valores en la pantalla de ajuste.

BOTON IZQUIERDO (**Botón-SET**)
- Usa este botón para acceder a la pantalla de ajuste de Tamaño de Rueda, Reloj y Ódómetro.
- En Modo-AJUSTE: Selección de valores.

2. Funciones de computador

VELOCIDAD ACTUAL (**KMH/MPH**) ····· La velocidad actual aparece permanentemente en pantalla hasta 120 KMH (75 MPH) con una precisión de 0.1 dígito.
DISTANCIA PARCIAL (**TRP**) ····· Muestra la Distancia Parcial actual hasta 999,99 KM o M. (**TRP** = TRIP)
RELOJ (**CLK**) ····· Muestra la hora actual en formato 24 horas.
ODOMETRO DE DISTANCIA TOTAL (**TOT**) ····· Muestra la Distancia Parcial Total acumulada en todas las salidas individuales. Cuenta hasta 99999 KM o MPH. El valor se re establece tras el cambio de pila.
MODO DESCANSO ····· Para prolongar la duración de la pila, el A4 se pondrá en modo "descanso" automáticamente tras 3 minutos sin utilizar. Sólo se mostrará en pantalla el Reloj. La computadora se encenderá automáticamente tan pronto como reciba información del sensor de velocidad o cuando se apriete cualquier botón.

3. Reseteo del computador

3.1 RESETEO DE LA INFORMACION ACTUAL
Para resetear la información actual TRP presiona al mismo tiempo los botones de SET y MODE durante 3 segundos.
3.2 RESETEO COMPLETO DEL COMPUTADOR
Para resetear el computador por completo, utiliza un lápiz para presionar el botón "AC" del lado inferior del computador.
ATENCION: Esta acción borrará automáticamente toda la información establecida de tamaño de rueda, reloj y odómetro. P02

4. Montaje y ajuste

4.1 INSTALACION DE LA PILA EN EL COMPUTADOR
Para prolongar su duración, el modelo A4 viene sin la pila instalada. El VDO serie A necesita una pila 3V-Tipo CR 2032.
Las pilas las venden en las tiendas (código de VDO 1013) Con un uso normal la pila dura unos 12 meses.
Atención: En caso de mal funcionamiento, por favor compruebe la pila antes de empezar con el proceso de reclamación de garantía

PASO 1 — Quitar la tapa del compartimento de la pila con una moneda. P03
PASO 2 — Colocar la pila en su sitio con el polo "+" visivel. Cuidado de no dañar el contacto de la pila al instalarla.
PASO 3 — Volver a colocar la tapa sin perforar o deformar la arandela de goma. Precaución: Si la arandela se perfora o deforma, disminuiremos la resistencia del sellado.
PASO 4 — Ajustar la tapa firmemente con una moneda.

IMPORTANTE: Durante a mudança da pilha, toda a informação e ajustes predeterminados se guardarán durante 20 segundos.
Para salvar esta información debes cambiar la pila en un máximo de 20 segundos o todos los ajustes para Tamaño de Rueda, Reloj y Ódómetro se tendrán que volver a predeterminar.
Consejo: Compra la pila de repuesto a tiempo. Para salvar la información almacenada y todos los ajustes, cambia la pila a tiempo. Antes de cambiar la pila te recomendamos que tomes nota de los datos predeterminados de Tamaño de Rueda y Ódómetro.

Atención: Si por alguna razón la pantalla se queda en blanco o muestra algún dato irregular después de un cambio de pila, hay que apretar el botón AC de la parte trasera . Esta acción borrará todos los datos predeterminados por lo que habrá que ajustar el Tamaño de la Rueda, el Reloj y el Ódómetro. P02

5. Programación del computador

Para mostrar la Velocidad y calcular la Distancia Parcial y el resto de datos, tu VDO de la serie A necesita el tamaño de rueda exacto=circunferencia de la rueda (en mm o pulgadas) de tu bicicleta

5.1 COMO DETERMINAR EL TAMAÑO DE RUEDA
El ajuste del tamaño de rueda debe hacerse como mucho con un margen de error de 1 mm o 0.1 pulgada.
La tabla inferior muestra los tamaños de neumático más comunes y la circunferencia de rueda relacionada en mm y pulgadas.
Estos datos deben corresponderse necesariamente con tu bicicleta.

Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO
16x1,75	1272	50,1	26x1,9	2089	82,2	50-559	37-622	2205 | 86,8	37-622
20x1,75	1590	62,6	47-406	26x2,00	2114	83,2	50-559	28x1,5	2224 | 87,6	40-622
24x1,75	1907	75,1	44-507/ 47-507	26x1 3/8	2105	82,9	40-571	40-622	2224 | 87,6	40-622
24x1 3/8	1948	76,7	32-540	26x2,125	2133	84,0	57-559	28x1 1/2	2265 | 89,2	40-635
26x3/4	1954	76,9	20-571	26x2,25	2155	84,8	60-559	28x1,75	2268 | 89,3	47-622
26x1	1973	77,7	25-559	26x2,35	2160	85,0	60-559	29x2,10	2288	90,1	57-622
26x1,5	2026	79,8	40-559	32-622	2174	85,6	32-622	700x18C	2102	82,8	18-622
26x1,6	2051	80,7	42-559	32-622	2174	85,6	28-630	700x20C	2114	83,2	20-622
26x1,75	2070	81,5	47-559	28x1 3/8	2205	86,8	37-642	700x23C	2133	84,0	23-622
								700x25C	2146	84,5	25-622

MINIMUM WS: 100 mm / 3.94"
MAXIMUM WS: 3999 mm / 157,44"

Si el tamaño de tu neumático no aparece en la Tabla, puedes calcular el tamaño de la rueda de la siguiente forma: P04
PASO 1 — Mantén tu bicicleta en posición vertical. Con el neumático inflado con la presión adecuada, gira la rueda delantera hasta que la válvula quede en su posición más baja (posición 6 en punto). Haz una marca en el suelo indicando la posición de la válvula.
PASO 2 — Mueve la bicicleta hacia delante en línea recta durante una vuelta completa hasta que la válvula vuelva a estar en su posición más baja. Vuelve a hacer una marca en el suelo indicando su posición.
PASO 3 — Mide la distancia entre las marcas en milímetros o pulgadas (1 pulgada = 25.4 mm). La cifra obtenida es el tamaño de la rueda = circunferencia de la rueda.

5.2 SELECCION DE LECTURA EN **km** O **m**
La serie A de VDO puede mostrar la velocidad y todos los datos relacionados en kilómetros/hora o en millas. Puedes cambiar de lectura en cualquier momento de **km** a **m** y viceversa. Todos los datos de TRP y TOT se recalcularán automáticamente.
PASO 1 — Con TRP en pantalla, presiona el botón SET durante 3 segundos. P05
PASO 2 — **km** y **m** parpadearán. Utiliza el botón MODE para seleccionar la lectura en **km** o **m**
PASO 3 — Presiona el botón SET para confirmar la selección anterior. Posteriormente aparecerá en pantalla el modo-ajuste del tamaño de rueda = circunferencia de rueda.

5.3 PROGRAMACION DEL TAMAÑO DE RUEDA
Tras presionar el botón de SET para confirmar la selección de **km** o **m**, en la pantalla aparecerá el modo-ajuste para el tamaño de rueda = circunferencia de rueda. El ajuste estándar de fábrica para el tamaño de rueda es 2155 mm para lectura en **km** y 84,84 inch pulgadas para lectura en **m**.
Atención: Para lectura en **km** el tamaño de ruedas debe establecerse en mm y para **m** el tamaño de la rueda debe establecerse en pulgadas.
PASO 1 — Presionar el botón MODE para ajustar la cifra que parpadea en pantalla hasta obtener el tamaño de rueda que necesitamos. P06
PASO 2 — Presionar el botón de SET para confirmar el primer dígito y cambiar al siguiente.
PASO 3 — Repetir Pasos 1 y 2 hasta que todos los dígitos del tamaño de rueda estén confirmados.
PASO 4 — Presiona el botón SET durante 3 segundos para concluir el ajuste del Tamaño de Rueda y volver a la pantalla de TRP.

5.4 AJUSTE DE RELOJ
Tu modelo VDO de la serie A muestra la hora real en formato 24:00 (hh:mm)
PASO 1 — Muestra CLK en pantalla. Presiona el botón SET durante 3 segundos. El Modo-Ajuste de Reloj aparecerá en pantalla. P07
PASO 2 — Usar el botón MODE para cambiar los dígitos de la hora que aparecen parpadeantes. Mantén presionado el botón de MODE para un ajuste más rápido. Confirmar el ajuste presionando el botón SET. Esta confirmación también le llevará al ajuste de Minutos.
PASO 3 — Usar el botón MODE para cambiar los dígitos del minutero que están parpadeando. Mantener presionado el botón MODE para un ajuste más rápido.
PASO 4 — Presionar el botón de SET durante 3 segundos para terminar el ajuste del Reloj y volver a la pantalla CLK.

5.5 PROGRAMACION DEL ODOMETRO
El contador de distancia total TOT puede programarse en cualquier momento, por ejemplo después del cambio de la pila o para mover todos los datos del TOT desde tu ciclocomputador antiguo a tu nuevo ciclocomputador de la serie A.
PASO 1 — En la pantalla TOT, presiona el botón SET durante 3 segundos. En pantalla aparecerá Modo-Ajuste de TOT. P08
PASO 2 — Presionar el botón MODE para ajustar los dígitos que parpadean al valor requerido. Confirmar el ajuste presionando el botón SET y al mismo tiempo parpadeará el siguiente dígito.
STEP 3 — Repetir PASO 1 y PASO 2 hasta conseguir el valor requerido.
STEP 4 — Presionar el botón de AJUSTE durante 3 segundos para concluir el ajuste de TOT y volver a la pantalla TOT.

6. Montaje

6.1 MONTAJE DEL IMAN Y DEL SENSOR
¡Importante! ¡Presta atención durante el montaje! P09
La distancia entre el Sensor y el imán debe ser de entre 1 y 5 mm.
PASO 1 — Colocar el Sensor en la suspensión delantera con la ayuda de la bridas y dejándolo flojo por si hay que hacer ajustes finales. Es posible el montaje tanto en el lado derecho de la suspensión como en el izquierdo.
PASO 2 — Colocar el imán en el radio dejándolo flojo por si hay que hacer ajustes finales. El imán debe apuntar hacia el marcaje del sensor en el Sensor.
PASO 3 — Lleva a cabo los ajustes finales de posición del imán hacia el marcaje del Sensor, asegurándote que la distancia entre el imán y el marcaje del sensor es de 1 a 5 mm. Para conseguir esa distancia también debes ajustar la posición del Sensor con respecto al imán.
PASO 4 — Para fijar finalmente el Transmisor, ajusta fuertemente las bridas. Corta el sobrante.
PASO 5 — Para fijar finalmente el imán, presiona el protector del imán hasta que esté fijado al radio de forma segura.
PASO 6 — Mantén el cable ordenado y enrollado alrededor de la horquilla y a lo largo del cale de freno hacia el manillar. ATENCION: Durante el montaje mueve el manillar y comprueba el recorrido de la suspensión (en el caso de horquilla de suspensión) para asegurarte de que el cable no esté demasiado tirante y pueda rajarse durante el pedaleo.

6.2 MONTAJE DEL SOPORTE
PASO 1 — Decide si quieres montar el soporte en el manillar o en la potencia. P10
PASO 2 — Dependiendo de la decisión deberás girar el pie del soporte 90º. Quita los 2 tornillos, gira el pie del soporte para ajustarlo tanto en el montaje sobre manillar o sobre la potencia.
PASO 3 — Fija el pie del soporte con los 2 tornillos. No los pases de rosca.
PASO 4 — Fija el soporte tanto al manillar como a la potencia usando dos bridas. Corta el sobrante.

6.3 INSTALACION DEL CICLOCOMPUTADOR
Coloca el ciclocomputador en el soporte (posición 10 en punto) y giralo en el sentido de las agujas del reloj hasta que escuches un click y hallas llegado a la posición de las 12 en punto.
Precaución: Asegúrate de que el ciclocomputador esté colocado adecuadamente sobre el soporte y lo hayas girado en el sentido de las agujas del reloj hasta escuchar el click. P11

7. Prueba de funcionamiento

Después de la instalación, por favor comprueba el funcionamiento de tu VDO de la serie A4.
Eleva la rueda delantera de la bici. Gira la rueda delantera. En un plazo de 2 a 4 segundos debe aparecer en pantalla una lectura de velocidad. Si no es así, vuelve a comprobar la posición del imán y la distancia del imán con respecto al marcaje del Sensor. Reajusta la posición y la distancia y haz la prueba de nuevo.
Te deseamos jornadas y salidas inolvidables sobre tu bici equipada con tu nuevo VDO de la serie A.
Contacta con tu tienda en caso de problemas técnicos.

8. Reclamación de garantías

VDO Cycle Parts le garantiza su computador VDO durante 3 años desde la fecha de compra. Esta garantía cubre defectos en el material y en la mano de obra. Defectos en cables, emisores, transmisores y materiales que resultado de un uso anormal, cuidado impropio, accidentes, abuso o alteración no son cubiertos por nuestra garantía. Abrir la carcasa del computador (exceptuando la tapa de la pila) se considera abuso, esto no es cubierto por nuestra garantía de 3 años.
Por favor guarde su ticket de compra que es lo que prueba que en caso de legítima reclamación está bajo periodo de garantía.

En caso de legítima reclamación usted está en su derecho de reparación para su computador o reemplazarlo por un modelo comparable. Debido a posibles cambios en los modelos, su modelo podría haber sido descatalogado.
En caso de que usted deba hacer una reclamación, por favor primero contacte con el suministrador donde usted compró su computador VDO. Si el suministrador no es capaz de ayudarle, usted puede devolver su computador a: Cycle Parts GmbH, Große Ahlmüle 33, D-76865 Rohrbach.

En caso de preguntas técnicas, por favor contacte con su servicio de cliente telefónico: +49-6349-9635-10.
Más información técnica está disponible en su página web:
http://www.vdocyclecomputing.com
Especificaciones técnicas de nuestros computador están sujetas a cambios sin notificación.

Instrucciones para el tratamiento al final de vida útil
Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC. El símbolo * en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuensias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podria ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

VDO CYCLECOMPUTING — Manual A4 (PT)

Parabéns pela compra do seu ciclocomputador VDO. Para o aproveitar ao máximo e beneficiar de todas as suas vantagens técnicas, recomendamos que leia cuidadosamente este manual. Encontrará instruções fundamentais para o seu funcionamento assim como diversas dicas. Desejamos-lhe corridas e passeios inesquecíveis na sua bike equipada com VDO. Por favor verificar a embalagem antes da instalação para confirmar que o conteúdo está completo.

Contents

1. Funcionamento dos botões

BOTÃO DIREITO (**Botão-MODE**) — P01
- No Modo Ciclismo: Usar este botão para passar pelos écrans TOT, TRP e CLK
- No Modo-AJUSTE: Usar este botão para ajustar os valores no écran de ajuste.

BOTÃO ESQUERDO (**Botão SET**)
- Usar este botão para aceder ao écran de ajuste de Tamanho da Roda, Relógio e Ódómetro.
- No Modo-AJUSTE: Selecção de valores.

2. Funções de computador

VELOCIDADE ACTUAL (**KMH/MPH**) ····· A velocidade actual aparece permanentemente no écran até 120 KM/H (75 MPH) com uma precisão de 0.1 dígito.
DISTÂNCIA PARCIAL (**TRP**) ····· Mostra a Distância Parcial actual até 999,99 KM ou M. (**TRP** = TRIP)
RELÓGIO (**CLK**) ····· Mostra a hora actual em formato 24 horas.
ODÓMETRO DE DISTÂNCIA TOTAL (**TOT**) ····· Mostra a Distância Parcial Total acumulada em todas as saidas individuais. Conta até 99999 KM ou MPH. O valor restabelece-se após a mudança de pilha.
MODO DESCANSO ····· Para prolongar a duração da pilha, o A4 fica em modo "descanso" automaticamente após 3 minutos sem ser utilizado. O écran só mostrará o relógio. O computador liga-se automaticamente assim que receber informação do sensor de velocidade ou quando se carregar em qualquer botão.

3. Reset do computador

3.1 RESET DA INFORMAÇÃO ACTUAL
Para fazer reset à informação actual TRP pressionar ao mesmo tempo os botões de SET e MODE durante 3 segundos.
3.2 RESET COMPLETO DO COMPUTADOR
Para fazer reset completo ao computador, utilizar um lápis para pressionar o botão "AC" do lado inferior do computador.
ATENÇÃO: Esta acção apagará automaticamente toda a informação definida de tamanho da roda, relógio e odómetro. P02

4. Montagem e ajuste

4.1 INSTALAÇÃO DA PILHA NO COMPUTADOR
Para prolongar a sua duração, o modelo A4 vem sem a pilha instalada. O VDO série A4 utiliza uma pilha 3V-Tipo CR 2032.
As pilhas vendem-se nas lojas habituais (código de VDO 1013).
Com um uso normal a pilha dura cerca de 12 meses.
Atenção: Em caso de mau funcionamento, por favor comprove a pilha antes de iniciar o processo de reclamação da garantia.

PASSO 1 — Tirar a tampa do compartimento da pilha com uma moeda. P03
PASSO 2 — Colocar a pilha no seu sitio com o pólo "+" visível. Cuidado para não danificar o contacto da pilha ao instalá-la.
PASSO 3 — Tornar a colocar a tampa sem perfurar ou deformar a arandela de borracha. Precaução: Se a arandela for perfurada ou deformada, diminuirá a resistência do selo.
PASSO 4 — Ajustar a tampa firmemente com uma moeda.

IMPORTANTE: Durante a mudança da pilha, toda a informação e ajustes predeterminados serão guardados durante 20 segundos.
Para guardar esta informação deve mudar-se a pilha no máximo em 20 segundos ou todos os ajustes para Tamanho de Roda, Relógio e Ódómetro terão que ser reajustados.
Conselho: Compre a pilha de reposição com antecedência. Para guardar a informação armazenada e todos os ajustes, mudar a pilha a tempo. Antes de mudar a pilha recomendamos que tome nota dos dados predefinidos de Tamanho de Roda e Ódómetro.

Atenção: Se por alguma razão o écran ficar em branco ou mostrar algum dado irregular após a mudança de pilha, deve carregar no botão AC da parte traseira. Esta acção apagará todos os dados predefinidos tendo que ajustar o Tamanho da Roda, Relógio e Ódómetro. P02

5. Programação do computador

Para mostrar a Velocidade e calcular a Distância Parcial e o resto dos dados, o VDO da série A necessita do tamanho de roda exacto=circunferência da roda (em mm ou polegadas) da bicicleta

5.1 COMO DETERMINAR O TAMANHO DA RODA
O ajuste do tamanho da roda deve ser fazer-se com uma margem de erro de 1mm ou 0.1 polegada.
A tabela inferior mostra os tamanhos de pneu mais comuns e a circunferência da roda correspondente em mm e polegadas.
Estes dados devem corresponder necessariamente aos da bicicleta.

Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO
16x1,75	1272	50,1	26x1,9	2089	82,2	50-559	37-622	2205 | 86,8	37-622
20x1,75	1590	62,6	47-406	26x2,00	2114	83,2	50-559	28x1,5	2224 | 87,6	40-622
24x1,75	1907	75,1	44-507/ 47-507	26x1 3/8	2105	82,9	40-571	40-622	2224 | 87,6	40-622
24x1 3/8	1948	76,7	32-540	26x2,125	2133	84,0	57-559	28x1 1/2	2265 | 89,2	40-635
26x3/4	1954	76,9	20-571	26x2,25	2155	84,8	60-559	28x1,75	2268 | 89,3	47-622
26x1	1973	77,7	25-559	26x2,35	2160	85,0	60-559	29x2,10	2288	90,1	57-622
26x1,5	2026	79,8	40-559	32-622	2149	84,6	30-622	700x18C	2102	82,8	18-622
26x1,6	2051	80,7	42-559	32-622	2174	85,6	32-622	700x20C	2114	83,2	20-622
26x1,75	2070	81,5	47-559	28x1 3/8	2205	86,8	37-642	700x23C	2133	84,0	23-622
								700x25C	2146	84,5	25-622

MINIMUM WS: 100 mm / 3.94"
MAXIMUM WS: 3999 mm / 157,44"

Se o tamanho do pneu não aparecer na Tabela, pode calcular-se o tamanho da roda da seguinte forma: P04
PASSO 1 — Manter a bicicleta em posição vertical. Com o pneu cheio com a pressão adequada, virar a roda dianteira até que a válvula fique na posição mais baixa (posição 6 horas em ponto). Fazer uma marca no chão indicando a posição da válvula.
PASSO 2 — Empurrar a bicicleta em linha recta para uma volta completa até que a válvula volte a estar na sua posição mais baixa. Volte a fazer uma marca no chão indicando a sua posição.
PASSO 3 — Medir a distância entre as marcas em milímetros ou polegadas (1 polegada = 25.4 mm). O valor obtido é o tamanho da roda = circunferência da roda.

5.2 SELECÇÃO DE LEITURA EM **km** OU **m**
A série A de VDO pode mostrar a velocidade e todos os dados relacionados em kilómetros/hora ou em milhas. Pode mudar-se de leitura a qualquer momento de **km** para **m** e vice-versa. Todos os dados de TRP e TOT serão automaticamente recalculados.
PASSO 1 — Com TRP no écran, pressionar o botão SET durante 3 segundos. P05
PASSO 2 — **km** e **m** irão piscar. Utilizar o botão MODE para seleccionar a leitura em **km** ou **m**.
PASSO 3 — Pressionar o botão SET para confirmar a selecção anterior. Posteriormente aparecerá no écran o modo-ajuste do tamanho da roda = circunferência da roda.

5.3 PROGRAMAÇÃO DO TAMANHO DA RODA
Após pressionar o botão de SET para confirmar a selecção de **km** ou **m**, no écran aparecerá o modo-ajuste para o tamanho da roda = circunferência da roda. O ajuste standard de fábrica para o tamanho da roda é de 2155 mm para leitura em **km** e de 84,84 inch polegadas para leitura em **m**.
Atenção: Para leitura em **km** o tamanho das rodas deve ser definido em mm e para **m** o tamanho das rodas deve ser definido em polegadas.
PASSO 1 — Pressionar o botão MODE para ajustar o valor que está a piscar no écran até se obter o tamanho de roda que necessitamos. P06
PASSO 2 — Pressionar o botão de SET para confirmar o primeiro dígito e passar ao seguinte.
PASSO 3 — Repetir Passos 1 e 2 até que todos os dígitos do tamanho da roda estejam confirmados.
PASSO 4 — Pressionar o botão SET durante 3 segundos para concluir o ajuste do Tamanho da Roda e voltar ao écran de TRP.

5.4 AJUSTE DO RELÓGIO
O modelo VDO da serie A mostra a hora real em formato 24:00 (hh:mm)
PASSO 1 — Mostra CLK no écran. Pressionar o botão SET durante 3 segundos. O Modo-Ajuste de Relógio aparecerá no écran. P07
PASSO 2 — Usar o botão MODE para mudar os dígitos da hora que aparecem a piscar. Manter pressionado o botão de MODO para um ajuste mais rápido. Confirmar o ajuste pressionando o botão SET. Esta confirmação também levará ao ajuste de Minutos.
PASSO 3 — Usar o botão MODO para mudar os dígitos dos minutos que estão a piscar. Manter pressionado o botão MODE para um ajuste mais rápido.
PASSO 4 — Pressionar o botão de SET durante 3 segundos para terminar o ajuste do Relógio e voltar ao écran CLK.

5.5 PROGRAMAÇÃO DO ODÓMETRO
O contador de distância total TOT pode programar-se em qualquer momento, por exemplo após a mudança da pilha ou para mover todos os dados do TOT a partir do seu ciclocomputador antigo para o novo ciclocomputador da série A.
PASSO 1 — No écran TOT, pressionar o botão SET durante 3 segundos. No écran aparecerá Modo-Ajuste do TOT. P08
PASSO 2 — Pressionar o botão MODE para ajustar os dígitos que estão a piscar para o valor pretendido. Confirmar o ajuste pressionando o botão SET e ao mesmo tempo passará ao dígito seguinte.
PASSO 3 — Repetir PASSO 1 e PASSO 2 até conseguir o valor pretendido.
PASSO 4 — Pressionar o botão de SET durante 3 segundos para concluir o ajuste do TOT e voltar ao écran TOT.

6. Montagem

6.1 MONTAGEM DO IMAN E DO SENSOR
Importante! Muita atenção durante a montagem!
A distância entre o Sensor e o iman deve ser entre 1 e 5 mm.
PASSO 1 — Colocar o Sensor na suspensão dianteira com a ajuda das bridas e deixando-o frouxo para se for necessário fazer ajustes finais. É possível a montagem tanto no lado direito da suspensão como no esquerdo. P09
PASSO 2 — Colocar o iman no rádio deixando-o frouxo para se for necessário fazer ajustes finais. O iman deve apontar para a marcação do sensor no Sensor.
PASSO 3 — Fazer os ajustes finais de posição do iman até à marcação do Sensor, assegurando que a distância entre o iman e a marcação do sensor é de 1 a 5 mm. Para conseguir essa distância também se deverá ajustar a posição do Sensor em relação ao iman.
PASSO 4 — Para fixar finalmente o Transmissor, ajustar fortemente as bridas. Cortar o que sobra.
PASSO 5 — Para fixar finalmente o iman, pressionar o protector do iman até que esteja fixo ao rádio de forma segura.
PASSO 6 — Manter o cabo ordenado e enrolado à volta do grampo e ao longo do cabo do travão até ao guiador. (aanbevolen: met isolatiestrip) ATENÇÃO: Durante a montagem mover o guiador e comprovar o percurso da suspensão (no caso de grampo de suspensão) para assegurar que o cabo não está demasiado esticado e possa quebrar durante o uso.

6.2 MONTAGEM DO SUPORTE
PASSO 1 — Definir se quer montar o suporte no guiador ou na potencia. P10
PASSO 2 — Dependendo da escolha deverá girar o pé do suporte 90º. Tirar os 2 parafusos, girar o pé do suporte para ajustá-lo tanto na montagem no guiador como na potência.
PASSO 3 — Fixar o pé do suporte com os 2 parafusos. Não apertar demasiado.
PASSO 4 — Fixar o suporte tanto ao guiador como à potencia usando duas bridas. Cortar o que sobra.

6.3 INSTALAÇÃO DO CICLOCOMPUTADOR
Colocar o ciclocomputador no suporte (posição 10 horas em ponto) e girá-lo no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir um click e terá ficado na posição das 12 horas em ponto.
Precaução: Assegurar que o ciclocomputador está colocado adequadamente sobre o suporte e que foi girado no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir o click. P11

7. Prova de funcionamento

Após a instalação, por favor comprovar o funcionamento do seu VDO série A.
Levantar a roda dianteira da bike. Girar a roda dianteira. Entre 2 a 4 segundos deve aparecer no écran uma leitura de velocidade. Se assim não for, voltar a comprovar a posição do iman e a distância do iman face à marcação do Sensor. Reajustar a posição e a distancia e fazer novamente a prova.
Desejamos-lhe corridas e passeios inesqueciveis na sua bike equipada com o seu novo VDO da série A.
Contacte a sua loja em caso de problemas técnicos.

8. Termos Garantia

VDO cycle parts garante o seu computador VDO por um período de 3 anos após a compra. Esta garantia inclui defeitos no material ou execução. Defeitos nos cabos, transmissores, receptores e nos materiais de montagem resultantes de um uso normal ou avaria. Falta de cuidados, acidentes, abuso ou alteração destes produtos não estão abrangidos pela nossa garantia. Abertura do computador (excepto a tampa da bateria), é considerado um abuso, pelo que não será abrangido pelos nossos 3 anos de garantia
Por favor conserve o recibo de venda para provar que o seu computador está abrangido pela garantia no caso de reclamação legítima
No caso de reclamação legítima será-lhe reparado o seu computador ou substituido por outro de um modelo igual ou equivalente. Esta alteração de modelo é possivel, caso o modelo em causa já não esteja disponivel. Para uma eventual reclamação, deverá primeiramente contactar a loja onde adquiriu o computador VDO. No caso do referido vendedor não estiver disponível para o ajudar poderá enviar o mesmo para
Cycle Parts GMBH, Große Ahlmühle 33, D-76865 Rohrbach (Germany).

No caso de quetões técnicas poderá contactar o serviço de clientes internacional : +49-6349-9635-10
Mais informação técnica está disponível no nosso Website:
http://www.vdocyclecomputing.com
Especificações técnicas do seu computador estão sujeitas a serem alteradas sem aviso prévio.

Instruções para o tratamento em fim de vida útil
Este produto está conforme a directiva EU 2002/96/EC. O simbolo * impresso n¨o produto ou na sua embalagem indica que este produto no se pode tratar como lixo doméstico normal. Este produto deve ser entregue num ponto de recolha de equipamentos electrónicos para reciclagem. Ao assegurar-se que este produto é eliminado correcttamente, estará a ajudar a evitar possiveis consequências negativas para o ambiente e saúde pública que resultariam se este produto n¨o fosse manipulado de forma adquada. Para obter informa¨es mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o gabinete da câmara municipal da sua cidade ou a loja onde comprou o produto.

VDO CYCLECOMPUTING — Handleiding A4 (NL)

Gefeliciteerd met de aankoop van uw VDO Fietscomputer. Gelieve deze handleiding grondig te lezen om alle mogelijkheden en technische snufjes van uw computer te benutten. Naast bedieningsaanwijzingen bevat deze handleiding ook veel nuttige tips.
Wij wensen u veel toffe ritjes op uw fiets die met de VDO fietscomputer uitgerust is.
Gelieve de verpakking te controleren alvorens de installatie aan te vatten.

Contents

1. Toetsfuncties

RECHTERTOETS (**MODE-toets**) — P01
- Met deze toets kunt u in de fietsmodus wisselen tussen de schermen TOT, TRP en CLK.
- In de instelmodus (SET-modus) kunt u waarden (cijfers) instellen.

LINKERTOETS (**SET-toets**)
- In fietsmodus: openen van de instelmodus (SET-mode) voor wielmaat, klok en kilometerteller.
- In de instelmodus (SET-modus) selecteert u het te veranderen cijfer.

2. Computerfuncties

HUIDIGE SNELHEID (**KMH/MPH**) ····· De huidige rijsnelheid wordt steeds weergegeven op de display, tot 120 KMH (75 MPH) en dit tot op 0.1 KM/U nauwkeurig.
RITAFSTAND (**TRP**) (**TRP** = TRIP) ····· Toont de afgelegde weg van de huidige rit, tot 999.99 KM of MIJL. Bij overschrijding van 999.99 KM herbegint de teller vanaf 000.00.
KLOK (**CLK**) ····· Weergave van de huidige tijd in 24 uur-formaat.
TOTAAL AFGELEGDE WEG KILOMETERTELLER (**TOT**) ····· Totaal van alle afzonderlijk afgelegde afstanden tot max. 99999 KM of M. De waarde kan na batterijwissel opnieuw worden ingegeven.
SLEEP MODE ····· Om de levensduur van de batterij te verlengen, schakelt de A4 automatisch naar de slaapmodus na 3 minuten inactiviteit (geen ontvangen signaal van de sensor/zender). Enkel de klok wordt afgebeeld. De A4 herstart automatisch als u opnieuw begint te fietsen of drukt op eender welke toets.

3. Reset van de computer

3.1 RESET VAN DE HUIDIGE RITGEGEVENS
Om de TRP waarden van de huidige rit te resetten, houdt u de SET- en MODE-toets gelijktijdig 3 seconden ingedrukt.
3.2 RESETTEN VAN ALLE INSTELLINGEN NAAR DE FABRIEKSINSTELLING
Om alle displayfuncties en alle geprogrammeerde instellingen (incl. CLK, TOT en wielmaat) te resetten naar de standaard fabrieksinstellingen, drukt u met een pen (met spitse punt) op de "AC"-toets aan de achterkant van de computer.
OPGELET: hierdoor worden al uw gegevens en instellingen voor wielmaat, klok en kilometerteller gewist en op nul gezet. P02

4. Montage en inwerkingstelling

4.1 INSTALLEREN VAN DE BATTERIJ IN DE COMPUTER
Om de levensduur van de batterij te verlengen, wordt de batterij niet vooraf geïnstalleerd in de A4. De VDO A4 vereist een 3 V-batterij type CR 2032. Deze batterijen zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke verdeler (VDO-onderdeelnr. #1013). Bij normaal gebruik gaat de batterij ongeveer één jaar mee.
Tip: controleer bij een defect eerst de werking van de batterij alvorens uw probleem/klacht door te sturen.

STAP 1 — Verwijder het batterijdeksel van de computerbehuizing met een gepast munstsuk (van 2 euro). P03
STAP 2 — Plaats de batterij in de batterijhouder met de plus(+)-pool naar boven. Let erop dat de batterij tijdens de installatie niet kantelt waardoor het contact wordt verbroken.
STAP 3 — Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug en zorg ervoor dat de rubberen O-ring niet geklemd zit of vervormd raakt, maar wel vlak ligt. OPGELET: Als de O-ring geklemd of vervormd raakt, is de computer mogelijk niet meer waterdicht.
STAP 4 — Gebruik het geldstuk om het batterijdeksel goed dicht te draaien.

BELANGRIJK: Tijdens de batterijwissel worden alle gegevens gedurende 20 seconden bewaard.
Om uw gegevens te behouden, moet u de batterij dus binnen 20 seconden vervangen, zoniet moeten alle instellingen voor wielmaat, klok en kilometerteller opnieuw worden uitgevoerd.
Tip: Koop tijdig een vervangbatterij. Vervang de batterij tijdig om uw instelwaarden te behouden. Noteer voor de zekerheid de instelwaarden van de wielmaat en de kilometerstand alvorens de batterij te vervangen.

Opgelet: als de display na een batterijwissel niets of onregelmatigheden weergeeft, drukt u op de AC-toets aan de achterkant van de computer. Hierdoor worden alle gegevens en instellingen gewist. De instellingen voor wielmaat, klok en kilometerteller moeten dus opnieuw worden uitgevoerd. P02

5. Computerprogrammering

Om de snelheid en de afgelegde weg te kunnen berekenen, heeft uw VDO A4 de juiste wielmaat (= wielomtrek) van uw fiets (in mm of inch) nodig

5.1 BEPALING VAN DE WIELMAAT
De wielmaat kan tot 1 mm of 0.1 inch nauwkeurig worden ingesteld. De onderstaande tabel toont een overzicht van de meest voorkomende (in mm en inch) wielmaten. Deze gegevens stemmen niet noodzakelijk overeen met de effectieve gegevens van uw fiets.

Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO	Zoll	mm-/inch-value	ETRTO
16x1,75	1272	50,1	26x1,9	2089	82,2	50-559	37-622	2205 | 86,8	37-622
20x1,75	1590	62,6	47-406	26x2,00	2114	83,2	50-559	28x1,5	2224 | 87,6	40-622
24x1,75	1907	75,1	44-507/ 47-507	26x1 3/8	2105	82,9	40-571	40-622	2224 \